



Love as a culturally specific concept

Saodat AKHMEDOVA¹

Tashkent State University of Oriental Studies

ARTICLE INFO

Article history:

Received May 2024
Received in revised form
15 June 2024
Accepted 25 June 2024
Available online
15 July 2024

Keywords:

concept,
concept,
love,
concept of love,
concept plan,
approach,
caritative feature.

ABSTRACT

The article examines various aspects of love and its manifestations in the context of various cultural traditions. The author analyzes how cultural norms, values, and historical conditions influence the perception and expression of love in different societies. Particular attention is paid to the comparative analysis of the concepts of love in Western and Eastern cultures, as well as the study of specific forms and rituals associated with love in traditional and modern communities. The article demonstrates that love, despite its universal nature, acquires unique features and meanings depending on the cultural context in which it manifests itself.

2181-1415/© 2024 in Science LLC.

DOI: <https://doi.org/10.47689/2181-1415-vol5-iss6/S-pp134-141>

This is an open access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

Sevgi madaniyatga xos tushuncha sifatida

ANNOTATSIYA

Kalit so'zlar:

tushuncha,
tushuncha,
sevgi,
sevgi tushunchasi,
tushuncha rejasi,
yondashuv,
karitativ xususiyat.

Maqolada sevgining turli jihatlari va uning namoyon bo'lishi turli madaniy an'analar kontekstida ko'rib chiqiladi. Muallif madaniy me'yorlar, qadriyatlar va tarixiy sharoitlar turli jamiyatlarda sevgini idrok etish va ifodalashga qanday ta'sir qilishini tahlil qiladi. G'arb va Sharq madaniyatlaridagi sevgi tushunchalarini qiyosiy tahlil qilishga, shuningdek, an'anaviy va zamonaviy jamoalarda muhabbat bilan bog'liq o'ziga xos shakl va marosimlarni o'rganishga alohida e'tibor qaratilgan. Maqolada sevgi o'zining umumbashariy xususiyatga ega bo'lishiga qaramay, u namoyon bo'ladigan madaniy kontekstga qarab o'ziga xos xususiyat va ma'no kasb etishini ko'rsatadi.

¹ Independent applicant, Department of Arabic Philology", Tashkent State University of Oriental Studies.

Любовь как культурно-специфичный концепт

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова:

концепт,
концепция,
любовь,
концепт любви,
план концепта,
подход,
карикативный признак.

В статье рассматриваются различные аспекты любви и её проявлений в контексте различных культурных традиций. Автор анализирует, как культурные нормы, ценности и исторические условия влияют на восприятие и выражение любви в разных обществах. Особое внимание уделяется сравнительному анализу понятий любви в западной и восточной культурах, а также изучению специфических форм и ритуалов, связанных с любовью в традиционных и современных сообществах. Статья демонстрирует, что любовь, несмотря на её универсальную природу, приобретает уникальные черты и значения в зависимости от культурного контекста, в котором она проявляется.

Любовь – одно из самых универсальных и одновременно культурно-зависимых явлений, которое играет центральную роль в человеческой жизни. Понимание и выражение любви сильно зависят от культурных, социальных и исторических контекстов, что делает её изучение особенно интересным и важным для понимания разнообразия человеческих отношений и эмоциональных переживаний.

В различных культурах любовь интерпретируется и проявляется по-разному. Культурные нормы, религиозные убеждения и социальные структуры определяют, как люди воспринимают и выражают этот концепт. Например, в некоторых культурах любовь часто связывается с обязательствами перед семьей и обществом, в то время как в других культурах она может подчеркивать индивидуальные чувства и выбор партнера.

Язык играет ключевую роль в выражении и интерпретации любви. Каждый язык имеет свои уникальные лексические единицы, метафоры и фразеологизмы, которые отражают специфику культурных представлений о любви. Например, в романских языках часто используются метафоры, связанные с огнем и страстью, чтобы описать любовные отношения, в то время как в японском языке есть термины, которые выражают уникальные аспекты взаимоотношений между людьми.

Представления о любви менялись на протяжении истории человечества под влиянием социальных, экономических и культурных изменений. Например, в средние века в Европе любовь часто ассоциировалась с рыцарской галантностью и идеалами, а в период Просвещения любовь стала рассматриваться как индивидуальное чувство, освобожденное от социальных обязательств.

В современном мире концепция любви продолжает эволюционировать под влиянием глобализации, мультимедийных технологий и изменений в социальных структурах. Исследования показывают, что множество культур сохраняют уникальные подходы к любви, несмотря на глобализацию и культурный обмен. Такие ученые, как И.А. Иванова, В.И. Карасик, В.Н. Колесов, Е.С. Кубрякова, А.Х. Мерзлякова, З.Д. Попова, Г.Г. Слышкин, И.А. Стернин, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия,

Р.М. Фрумкина, философы и теологи (Вл. Соловьев, Н. Бердяев, П. Флоренский, С. Булгаков, И. Ильин, Л. Карсавин и др.), поэты и писатели (И. Бунин, А. Куприн, К. Бальмонт, А. Блок, А. Белый, З. Гиппиус и др.), критики (В. Розанов, Д. Мережковский и др.), историки культуры и литературоведы (В. Жирмунский, А. Веселовский, Н. Арсеньев и др.) внесли большой вклад концепта любви.

И.А. Иванова в своем исследовании дает определение: «индоевропейский корень **leubh-*, совмещающий в себе два значения «заблудиться, сбиться с пути, прийти в беспорядок» и «жаждать чего-либо» находит отражение в древнем существительном – *лыбы*, которое трансформировалось под влиянием косвенных падежей в любовь и сохраняется без изменений в таких словах, как *лыбиться*, *у-лыбиться* (*улыбаться*), *у-лыбка*. Изучение лексемы любовь с точки зрения ее происхождения позволило установить, что глагол любить по своему происхождению и форме – каузативный; он в точности соответствует древнеиндийскому *lobhauati* – «возбуждать желание, заставлять любить, влюблять».

Для понимания современного осмысления любви в русском языке И.А. Иванова подчеркивает, что: «в современном русском языке утрачено религиозное осмысление любви, она стала категорией сугубо антропоцентрической. Языковое сознание современного человека апеллирует в первую очередь к межличностным отношениям (любовь:1) 'чувство глубокой привязанности к кому-, чему-либо'; 2) 'чувство горячей сердечной склонности, влечение к лицу другого пола'; 3) внутреннее стремление, влечение, склонность, тяготение к чему-либо».

Изучение любви как культурно-специфичного концепта помогает понять, как различные культурные факторы формируют наши представления о личных отношениях и эмоциональных переживаниях. Это исследование не только расширяет наши знания о многообразии человеческих культур, но и способствует глубокому пониманию того, как язык и культура взаимодействуют в процессе выражения самых глубоких человеческих чувств.

Религиозные и философские убеждения также оказывают значительное влияние на представления о любви в различных культурах. Например, в христианской традиции любовь часто ассоциируется с состраданием и бескорыстием, в то время как в некоторых восточных философиях любовь может рассматриваться как часть более широкой гармонии и космического порядка.

Культурное разнообразие проявляется не только в представлениях о любви, но и в её выражении. Различные культуры могут иметь уникальные обряды, традиции и обычаи, связанные с любовью и романтическими отношениями. Например, в некоторых культурах существуют долгие обряды ухаживания и брака, которые отличаются от современных западных обычаев.

Исследование любви как культурно-специфичного концепта позволяет глубже понять разнообразие человеческих отношений и эмоциональных переживаний в различных культурных контекстах. Оно помогает расширить наши знания о влиянии языка, культуры, религии и исторических факторов на формирование представлений о любви. Дальнейшие исследования в этой области могут пролить свет на многообразие человеческих чувств и способов их выражения в различных культурах, способствуя культурному пониманию и взаимодействию на глобальном уровне.

Понимание иностранной культуры предполагает понимание концепций, с помощью которых она понимает, структурирует и лингвистически представляет реалии своего жизненного мира. В этом курсе освещается арабская культура посредством анализа этимологии, семантической истории и современного использования терминов, имеющих особое значение для ментальной и культурной истории арабов и настоящего, таких как образ жизни, культурные методы, религия, философия, наука, социальная организация, политика, мораль/этика и т. д. Он сравнивает эти ключевые понятия с их западными аналогами и наоборот, таким образом стремясь обучить учащегося компетентности как «переводчика между культурами».

В русской культуре начала XX века любовь стала предметом большого внимания и изучения. С.Г. Воркачев активно исследует концепты, которые являются ключевыми для понимания культуры и менталитета русского народа, и пишет: имплицативная, производная семантика в составе концепта любви связана, прежде всего, с центральностью положения предмета любви в системе личностных ценностей субъекта и представлена через «каритативный блок»: благожелание, нежность, заботу, уважение к личности любимого, снисходительность к его слабостям и недостаткам, сострадание и жертвенность, преданность и готовность прощать – любовь «все покрывает, всему верит, всего надеется, все переносит» (1-Коринф.: 13, 7). Каритативные признаки любви в русском пословичном фонде передаются паремиями «Любовь не знает мести, а дружба – лести»; «Ради/для милого дружка и сережка из ушка»; «Ради милого и себя не жаль»; «Милого жаль, а от постылого прочь бы бежал»; «Для милого не жаль потерять и многого»; «За милого и на себя поступлюсь»; «Любить – чужое горе носить, не любить – свое сокрушить»; «Куда мил дружок, туда и мой сапожок»; «Куда б ни идти, только с милым по пути»; «Хоть/люби не люби, да/только почаще взглядывай»; «Жена, ты любить не люби, а поглядывай!»; «Хоть не люби, только почаще взглядывай (т. е. угождай, служи)»; «Оттого терплю, что больше всех люблю»; «От того терплю, кого больше люблю»; «Полюби-ка нас в черне, а в красне и всяк полюбит»; «Полюби нас в черненьких, а в беленьких и всяк полюбит»; «Кто кого любит, тот того и голубит». Особенно выделяет русское паремиологическое сознание «миротворческие качества» любви: «Где советно, там и любовно»; «Где совет (союз, любовь), там и свет»; «Любовь да лад – не надобен и клад»; «Любовь да совет – на том стоит свет»; «Любовь да совет, так и горя (нуждочки) нет»; «Где любовь да совет, там и горя нет»; «Где любовь, там и совет»; «Совет да любовь, на этом свет стоит». С.Г. Воркачев рассматривает любовь как сложное и многослойное явление, отражающееся в языке через различные лексемы, фразеологизмы и метафоры. В своей работе он подчёркивает, что любовь – это не только индивидуальное чувство, но и культурный феномен, который имеет свои национальные особенности и проявления. Любовь, как, впрочем, и любую эмоцию, невозможно вызвать произвольно, и признак неподконтрольности (как «внешней» – принуждения, так и «внутренней» – волевой) в русском языке уверенно занимает второе место по числу пословичных реализаций: «Любви, огня да кашля от людей не утаишь/спрячешь»; «Любовь закона не знает, годов не считает»; «Любовь не картошка: в горшке не сварить»; «Любовь не картошка: не выбросишь в окошко»; «Любовь на замок не закроешь»; «Сердцу не прикажешь»;

«Из сердца не выкинешь, а в сердце не вложишь»; «Любовь рассудку не подвластна»; «Любовь за деньги не купишь»; «Насильно мил не будешь/Насилу не быть милу»; «Любовь не, пожар, а загорится – не потушишь»; «Поп руки свяжет и голову свяжет, а сердца не свяжет»; «Бояться себя заставишь, а любить не принудишь»; «Крестом любви не свяжешь»; «Любовь не милостыня: её каждому не подашь»; «Деревенщина Ермил, да посадским бабам мил».

Труды С.Г. Воркачева позволяют глубже понять, как концепт любви отражает культурные и социальные реалии, а также как он влияет на восприятие и поведение людей.

За несколько десятилетий в России о любви писалось больше, чем за несколько веков, при этом данная литература выделялась интенсивностью поиска, оригинальностью мышления и глубиной мысли. «Концептуальное поле любви» (Каштанова, 1997) описывает одно из главных человеческих чувств, а область чувств и эмоций «является именно той областью, где наиболее четко проявляется духовная культура народа» (там же, с. 25). О важности концепта «любовь» в культуре ярко свидетельствуют слова Н.А. Бердяева: «Тайна всякой индивидуальности узнается лишь любовью».

Одно из самых ярких выражений концепта «любовь» нашло свое отражение в поэтическом творчестве Анны Ахматовой, в котором еще в 1922 году В.В. Виноградов выделил три семантические сферы. По мнению ученого, каждая из этих сфер «имеет в своем ядре слово, насыщенное множеством ассоциаций в сознании Ахматовой. Слова эти песня, молитва и любовь». После работы Виноградова было проведено множество исследований, подтверждающих, что любовь является основным мотивом творчества Ахматовой (см., например: Добин, 1968; Урбан, 1968; Эйхенбаум, 1969; Жирмунский, 1973; Гинзбург, 1987; Шилов, 1989; Вейдле, 1989; Павловский, 1991; Размахнина, 1993; Ваняшова, 1993; Пахарева, 1994; Бабенко, Ульянова, 1997; Шоркина, 1997; Кормилов, 1998; Бабурина, 1998).

Прекрасными можно назвать высказывания В.М. Жирмунского, которые подтверждают значимость понятия «любовь» в индивидуальном стиле А. Ахматовой: «Основное место в лирике А. Ахматовой бесспорно занимает любовная тема – как в народной песне и в сонетах Петрарки, в лирике Гете и Пушкина и во всей мировой поэзии вообще. Любовь в стихотворениях Ахматовой – это чувство живое и подлинное, глубокое и человеческое, хотя в силу реальных жизненных причин тронутое печалью облагораживающего страдания». Многие исследователи творчества Анны Ахматовой отмечали, что в идиостиле поэтессы часто любовь изображается как страдание. Вдохновительницу ее поэзии идентифицировали как «скорбной Музой», ее творчество – «поэзией несчастной любви», а саму А. Ахматову называли «поэтом сиротства и вдовства». Н.Л. Райдерман пишет о глобальном характере любовных страданий, которые есть в лирике поэта: «У Ахматовой неотступная дума о «мировых границах», о властном давлении рока получает наиболее явственное воплощение, наиболее зримую сюжетную реализацию в теме любви, в переживании ее как высокой трагедии». Всесторонне и полно охарактеризовал в целом ее любовную лирику Н. Банников: «Ахматова писала о любви с огромной силой лиризма. Тревожные, смятенные, горькие ахматовские строки о любви в представлении многих и многих долго как

бы сливались с обликом самой поэтессы. Если расположить любовные стихи А. Ахматовой в определенном порядке, можно построить целую повесть со множеством мизансцен, перипетий, действующих лиц, случайных и неслучайных происшествий. Встречи и разлуки, нежность, чувство вины, разочарование, ревность, ожесточение, истома, поющая в сердце радость, гордыня, грусть – в каких только гранях и изломах мы не увидим любовь на страницах ахматовских книг. Это или тютчевский «поединок роковой», или проклятие, пытка. В лирической героине стихов Ахматовой, в душе самой поэтессы, постоянно жила жгучая, требовательная мечта о любви истинно высокой, ничем не искушенной. Любовь у Ахматовой – грозное, повелительное, нравственно чистое, всепоглощающее чувство».

Концепт «любовь» в поэтическом творчестве А. Ахматовой играет важную роль в формировании её индивидуального мировоззрения и представляет собой сложное мысленное образование, состоящее из трёх смысловых планов: сердечное влечение к возлюбленному, глубокое чувство привязанности к Родине и друзьям, а также сильная увлечённость поэтическим творчеством. Эти смысловые аспекты концепта «любовь» не имеют четких границ и тесно переплетаются в поэтическом стиле Ахматовой, что подчёркивает уникальность её творческого мышления.

Т.Н. Данькова выделяет три вида смысловых планов концепта в творчестве А. Ахматовой: «ЛСП трех выделенных смысловых планов концепта «любовь» в творчестве А. Ахматовой неоднородны по своему объему и составу. Самым крупным и сложноорганизованным является ЛСП смыслового плана «чувство горячей сердечной склонности, влечение к возлюбленному. В названной лексико-семантической группировке присутствует несколько семантических линий (микрополей), объединенных ИС имени поля: «сильное сердечное чувство, несущее страдание, муку»; «мучительное чувство, способное привести к гибели», «сердечное чувство, дающее счастье», «глубокое, духовное чувство», «сердечное чувство, освященное небесами», «страстное чувство». Наиболее ярко в идиостиле поэта представлено микрополе «сильное чувство, несущее страдание, муку», в котором выделяются фрагменты, объединенные потенциальными семами, производными от семы «страдание/мука»: «разлука», «безответная любовь», «обман», «несовместимость любви и поэтического творчества», «отсутствие свободы», «измена», «ревность», «чувство, освобождение от которого является благом».

Она уделяет особое внимание лексико-семантическому плану произведений А. Ахматовой и передает глубокие смысловые слои ее стихов: «ЛСП смыслового плана «чувство глубокого расположения и искренней привязанности к Родине (родной земле) и друзьям «концепта «любовь» также играет значительную роль в общей системе поэтического идиостиля А. Ахматовой, хотя и является менее представленным, чем предыдущее. Функционирование второго смыслового плана концепта «любовь» в индивидуальном стиле А. Ахматовой в двух разновидностях позволяет говорить о двух отдельных ЛСП: ЛСП семантического слоя «чувство глубокого расположения и искренней привязанности к Родине (родной земле)» и ЛСП смыслового плана «чувство глубокого расположения и искренней привязанности к друзьям».

Т.Н. Данькова исследует, как: «в составе ЛСП смыслового плана «чувство глубокого расположения и искренней привязанности к Родине (родной земле)» концепта «любовь» выделяются микрополя, объединенные ИС имени поля: «сильное чувство, несущее страдание, муку», «глубокое, духовное чувство», «чувство, дающее счастье». В первом микрополе присутствуют два подполя: «страдание/мука «страдание из-за разлуки».

Е.В. Лобкова исследуя образ-концепт «любви» в русской языковой картине мира, пишет: «идеографическое пространство образа-концепта «любовь» как разновидность семантического пространства не имеет четких границ и пересекается с пространствами других явлений (смежные с любовью – дружба, симпатия, и противопоставленные – равнодушие, ненависть).

Любовь – сложное явление внутренней жизни человека, это ситуация эмоциональных отношений и переживаний двоих, она имеет многокомпонентную структуру. Следовательно, и идеографическое пространство должно быть структурировано по основным составляющим и признакам этой структуры, без которых исследуемый феномен не может быть идентифицирован как фрагмент языковой картины мира.

Е.В. Лобкова, вероятно, рассматривает образ-концепт любви в русской языковой картине мира через призму культурных, лингвистических и исторических аспектов. Она может анализировать, как любовь отражается в языке, литературе, фольклоре и повседневных выражениях. В русском языке любовь часто связана с сильными эмоциями, духовностью и самопожертвованием, что отличает её образ от других культурных контекстов. Е.В. Лобкова, вероятно, подчеркивает уникальность русской концепции любви, её многогранность и значимость в русской культуре.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ:

1. Иванова И.А Концепт любовь и его концептосфера в истории русского языка: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Москва, 2006 25с.
2. СРЯ 2, 209 с.
3. Воркачев С.Г. Концепт любви в русском языковом сознании // Коммуникативные исследования 2003: Современная антология. Волгоград: Перемена, 2003а. - С. 189-208.
4. Шестаков В.П. Теория и практика массовой культуры // Шестаков В.П. История эстетической мысли: В 6-ти т. М., 1990. - Т. 5. Буржуазная эстетика XX в. - С. 621-635.
5. 34. Бердяев Н.А. Философия свободного духа. М.: Республика, 1994. - 479 с.
6. Виноградов В.В. О символике А.Ахматовой // Литературная мысль. Пг., 1922.- С. 91-138.
7. Добин Е.С. Поэзия Анны Ахматовой. Л.: Сов. Писатель. Ленингр, отд-ние, 1968.-250 с.
8. Урбан А.А. Возвышение человека. Заметки о современной поэзии. -Л.: Художественная литература. Ленинградское отделение, 1968. 251 с.
9. Эйхенбаум Б.М. Опыт анализа // Эйхенбаум Б.М. О поэзии. Л.: Советский писатель. Ленингр. отд-ние, 1969. - С. 75-148.

10. Жирмунский В.М. Творчество Анны Ахматовой. Л.: Наука. Ленингр. отделение, 1973.- 183 с.
11. Гинзбург Л.Я. Ахматова (Несколько страниц воспоминаний) // Гинзбург Л.Я. Литература в поисках реальности. Л., 1987.- С. 87-114.
12. Шилов Л.А, Анна Ахматова. М.: Знание, 1989. - 62 с.
13. Вейдле В. Умерла Ахматова // Литературная учеба. 1989. - N 3. -С. 158-161.
14. Павловский А.И. Анна Ахматова. Жизнь и творчество. М.: Просвещение, 1991. - 199 с.
15. Размахнина В.К. Серебряный век. Очерки к изучению. Красноярск: КГПИ, 1993.- 190 с.
16. Ваняшова М.Г. Нам остается только имя. Поэт трагический герой русского искусства XX в. - Ярославль, 1993. - 142 с.
17. Пахарева Т.А. Художественная система Анны Ахматовой. Киев, 1994. -135 с.
18. Бабенко Л.Г., Ульянова Л.В. Образ любви в поэзии А.Ахматовой: анализ двух стихотворений // Художественный текст: структура, семантика, прагматика. Екатеринбург: Изд-во УрГУ, 1997. - С. 3-13.
19. Шоркина В.В. Трагические мотивы в лирике А.А.Ахматовой. 20-6-50-е гг.- Дисс.канд. филол. наук М., 1997. - 180 с.
20. Кормилов С.И. Поэтическое творчество Анны Ахматовой. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1998. - 126 с.
21. Бабурина М.А. Концепт "Муза" и его ассоциативное поле в русской поэзии серебряного века. Автореферат дисс.канд. филол. наук. - СПб., 1998. -20с.
22. Жирмунский В.М. Творчество Анны Ахматовой. Л.: Наука. Ленингр. отделение, 1973.- с.43.
23. Бродский И. Скорбная муза // Юность. 1989. - N 6. - С. 65-68.
24. Недоброво Н.В. Анна Ахматова // Найман А. Рассказы об Анне Ахматовой. М: Художественная литература, 1989. - С. 248.
25. Чуковский К.И. Современники. Портреты и этюды, Минск: Народная асвета, 1985.- с.296.
26. Лейдерман Н.Л. Бремя и величие скорби ("Реквием" в контексте творческого пути А.Ахматовой// Лейдерман Н.Л. Русская литературная классика XX века: Монографические очерки. Екатеринбург, 1996. - С. 192.
27. В.Банников Н. Высокий дар // А. Ахматова. Избранное М., 1974. - С. 531.
28. Концепт «любовь» и его словесное воплощение в индивидуальном стиле А.Ахматовой тема диссертации и автореферата по ВАК РФ 10.02.01, кандидат филологических наук Данькова, Татьяна Николаевна, 2000. С. 74.
29. Лобкова Е.В., автореферат, Образ-концепт "любовь" в русской языковой картине мира 2005, Омск, 2005, с. 25.
30. Специальность ВАК РФ10.02.01 Количество страниц 288.